

Копія

Відгук

of research supervisor for the research work carried out under the SAS program by a student
наукового керівника на дослідження, виконане за програмою МАН
учнем 11-а класу Житомирської ЗОШ № 5 I-III ступенів

Панасюком Микитою Миколайовичем

Тема: «Життя, що віддане людям: лікар та музикант Й. М. Ельгісер»

Одним з нагальних завдань вітчизняних вчених є підготовка молодих науковців до самостійних досліджень в обраній ними науковій сфері. Саме цю ідею покликаний втілити загальноукраїнський проект «Мала академія наук України».

«Майстер починає рано». Це відоме німецьке прислів'я не один раз спадало на думку за час підготовки наукової роботи, тему якої запропонував сам молодий дослідник М. М. Панасюк. Самостійність наукового пошуку обумовила подальший інтерес та ініціативу щодо збирання матеріалів, яке, окрім опрацювання наукової літератури та нот, включало в себе спілкування з родичами, учнями, колегами відомого українського музиканта Й. М. Ельгісера. В результаті вперше в українському музикознавстві був створений хронологічно вибудований життєпис Й. М. Ельгісера. За ініціативи М. М. Панасюка вперше в Житомирі відбулося виконання одного з творів композитора – «Ремініценції про туристичну подорож до Німеччини», який навіяний особистими життєвими враженнями композитора, зокрема перебуванням в єврейському гетто під час Другої світової війни.

Протягом роботи над темою та оформленням результатів дослідження Микита Миколайович Панасюк проявив себе як талановитий дослідник, здатний до самостійної наукової роботи, яка передбачає ретельність, академічну добросердість та відповідальність.

Дана робота – лише перший підхід до надзвичайно важливої, однак практично недослідженої в науковому відношенні теми, а відтак має перспективи продовження.

І.С.Копоть

I.C.Копоть, кандидат мистецтвознавства, доцент, член Національної спілки композиторів України, завідувач Музею Бориса Лятошинського в Житомирі

Сигн. Копоть І. С.



Директор школи В. Р. Гарбаско

Review

of research supervisor for the research prepared under the SAS program by a student of the 11th grade of High School No. 5 of Zhytomyr city of the 1st-3rd levels

Panasiuk Mykyta Mykolaiovych

Topic: "Life dedicated to people: doctor and musician Y.M. Elgiser"

One of the urgent tasks of domestic scientists is to prepare young scientists for independent research in their chosen field of science. This idea is intended to implement the all-Ukrainian project "Small Academy of Sciences of Ukraine".

"The master starts early." This famous German proverb has repeatedly come to mind during the preparation of a scientific paper, the topic of which was proposed by a young researcher M.M. Panasiuk. The independence of scientific research led to further interest and initiative in collecting materials, which, in addition to processing scientific literature and notes, included communication with relatives, students, colleagues of the famous Ukrainian musician Y.M. Elgiser. As a result, for the first time in Ukrainian musicology, a chronologically structured biography of Y.M. Elgiser was created. At the initiative of M.M. Panasiuk, one of the composer's works was performed for the first time in Zhytomyr - "Reminiscences about a tourist trip to Germany", inspired by the composer's personal life experiences, including his stay in the Jewish ghetto during World War II.

During the work on the topic and registration of the research results Mykyta Mykolaiovych Panasiuk proved to be a talented researcher, capable of independent scientific work, which involves diligence, academic integrity and responsibility.

This work is only the first approach to an extremely important, but practically unexplored in scientific terms topic, and therefore has prospects for continuation.

[signed]

I.Ye. Kopot, Candidate of Art History, Associate Professor, Member of the National Union of Composers of Ukraine, the Head of the Borys Liatoshynskyi Museum in Zhytomyr.

Signature Kopot. I.Ye.

The Head

Principal of the School

[signed]

V.D. Chudovska

Round Seal: Ukraine * Zhytomyr city * Zhytomyr City Council * Municipal Elementary Specialized Artistic Educational Institution * B. Liatoshynskyi Music School No. 1 * Identification number 13552416

CERTIFICATE OF TRANSLATION

I, **Ievgen S. Godovskyi**, am competent to translate from **Ukrainian to English**. My address and telephone number are as follows: **Ukraine, Zhytomyr city, Olzhych Street, building 9, office 14, +380(67) 762 - 92 - 73, igodovskyi@icloud.com.**

I certify that I translated the attached document generally described as **Review** and that the translation consists of **1 page** and is true and accurate to the best of my abilities.

This Certification is executed on this **19th day of May 2022**, at **Zhytomyr city, Zhytomyr region, Ukraine.**

Translator's Signature

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Ievgen S. Godovskyi", is written over the signature line and extends upwards and to the right, partially obscuring the text above it.

Житомир

Місто Житомир, Житомирська область, Україна
Вісімнадцятого травня дві тисячі двадцять другого року

Я, Стражник Т.О., приватний нотаріус Житомирського міського нотаріального округу, засвідчую вірність цієї копії з оригіналу документа; в останньому підчисток, дописок, закреслених слів, незастережених виправлень або інших особливостей не виявлено.

Письмовий переклад тексту документа з української мови на англійську мову зроблено перекладачем Годовським Євгеном Сергійовичем, справжність підпису якого засвідчує.

Особу перекладача встановлено, його дієздатність та кваліфікацію перевірено.

Зареєстровано в реєстрі за №№ 4492 4493.

Приватний нотаріус



у цюому документі пропумповано,
прошуто, скріплено печаткою та
підписано



Zhytomyr City Notary Circuit of Zhytomyr region

* Notary Strazhnyk Tetiana Oleksiivna

The city of Zhytomyr, Ukraine, the eighteenth of May two thousand and twenty-two

I, Strazhnyk T.O., the Notary of Zhytomyr City Notary Circuit certify that the attached document is a true and correct copy made from the original; the latter contains no amendments, no alteration, no other peculiarities.

Translator Godovskyi S. levgen, whose signature I hereby certify, performed the written translation of the text of document from Ukrainian into English.

The identity and capability of the translator are verified.

Registered under No. 4492 4493

Notary

[signed]

Round Seal:

Zhytomyr City Notary Circuit of Zhytomyr region * Notary Strazhnyk Tetiana Oleksiivna